

# CAD LINK

民航處通訊

LINK



民航處  
CIVIL AVIATION  
DEPARTMENT

ISSUE NO. 69 期 | 五月 May 2023

## Contents 目錄

- ① CAD Career Open Day concludes with great success  
民航處職業開放日圓滿舉行
- ③ CAD launches TV drama series "In the Orbit of Love"  
民航處推出電視劇集《不再盤旋只因你》
- ④ DGCA pays visit to Civil Aviation Administration of China  
民航處處長拜訪國家民用航空局
- ⑤ DGCA visits Guangzhou  
民航處處長訪問廣州
- ⑥ CAD officers participate in flight standards meetings in Hangzhou  
民航處代表於杭州出席飛行標準會議
- ⑧ SCS visits CAD  
公務員事務局局長到訪民航處
- ⑨ Department activities  
部門活動花絮
- ⑫ CAD's Cape D'Aguilar Radio Station  
民航處鶴咀無線電站
- ⑬ Recognition of CAD's efforts in green management and energy efficiency  
民航處在綠色管理及能源效益的努力獲認可
- ⑭ CAD Staff Club News  
民航處職員康樂會快訊
- ⑮ CAD newsmakers  
同事動向

CAD Link is published by the Civil Aviation Department of the Hong Kong Special Administrative Region Government  
《民航處通訊》由香港特別行政區政府民航處出版

For enquiry, please contact the Public Relations Office of CAD:  
如欲查詢，請聯絡民航處公共關係組：

Civil Aviation Department Headquarters,  
1 Tung Fai Road, Hong Kong International Airport,  
Lantau, Hong Kong  
香港大嶼山香港國際機場東輝路1號民航處總部辦公大樓

Email 電郵: enquiry@cad.gov.hk  
Tel 電話: (852) 2910 6352  
Fax 傳真: (852) 2234 9431

## CAD Career Open Day concludes with great success

### 民航處職業開放日圓滿舉行

To nurture young people's interest in joining the aviation industry and to enhance their understanding of the Civil Aviation Department (CAD), the CAD held a Career Open Day at its headquarters on 21 April for students who are aspiring to join or interested in the aviation industry. By participating in the series of activities of the Career Open Day, including career talks, Aviation Education Path (AEP) guided tours, and air traffic control tower simulator demonstrations, students were able to learn more about the development of aviation technologies as well as the job natures of various CAD grades.

Career talks were hosted by CAD representatives to introduce the different grades of the department. Career talks allowed students to better understand the highly professional and efficient job natures of CAD grades such as Air Traffic Controller, Electric Engineer and Operations Officer, and helped prepare them to pursue future careers in the aviation sector.

The AEP of the CAD presents a wide array of interesting exhibits and interactive multimedia systems. Students taking part in the AEP guided tours acquired knowledge of the aviation industry and aviation technologies in a lively way. The tours conducted



Students visiting the Aviation Education Path at the Career Open Day are being guided by the Director General of Civil Aviation, Mr Victor Liu (front row, fourth right), to learn about the aviation industry.

民航處處長廖志勇（前排右四）於職業開放日為參觀航空教育徑的學生講解航空業。



A Civil Aviation Department (CAD) staff member introduces an interactive game highlighting CAD grades to students participating in the Career Open Day.

民航處職員向參加職業開放日的學生介紹與民航處職系有關的互動遊戲。

by the AEP's guides also cultivated students' interest in and knowledge of Hong Kong's aviation history, aviation security, as well as air traffic control operations.

In addition to career talks and the AEP guided tours, air traffic control tower simulator demonstrations were staged at the Career Open Day. The simulator, equipped with state-of-the-art projection and image generation technologies, is one of the most advanced control tower simulators in the world. In the simulator demonstration sessions, students could get a taste of being an air traffic controller who works in an air traffic control tower, and experience the joy and challenge of air traffic control operations.

Director General of Civil Aviation, Mr Victor Liu, was pleased to see the Career Open Day conclude successfully with an overwhelming response. He said that the aviation industry is rapidly recovering from the epidemic giving rise to ample opportunities, adding that the Career Open Day did not only



CAD representatives deliver career talks at the Career Open Day to introduce the highly professional and efficient job natures of various CAD grades.

民航處部門代表在職業開放日的職業講座中介紹民航處不同職系專業和高效的工作。



Air traffic control tower simulator demonstration sessions at the Career Open Day enable students to experience life as an air traffic control officer who works in the air traffic control tower.

職業開放日設有空管塔台模擬器示範環節，讓學生體驗航空交通管制主任在空管塔台的工作情況。

enable young people's better understanding of the CAD as well as the operation of the whole aviation industry, but also served to attract new blood to join the aviation industry to reinforce Hong Kong's status as an international aviation hub.

為增進年輕人投身航空業的興趣以及加深他們對民航處的認識，民航處4月21日於總部舉辦職業開放日，供有志投身航空業或對航空業有興趣的學生參與。職業開放日的節目豐富，學生透過參加職業講座、航空教育徑導賞團以及空管塔台模擬器示範等，能深入了解航空科技的發展以及民航處不同職系的工作性質。

職業開放日設有多場職業講座，由部門代表介紹民航處不同職系的工作。職業講座讓參加的學生更了解民航處航空交通管制主任、電子工程師和民航事務主任職系專業和高效的工作，為他們將來加入航空業作好準備。

民航處的航空教育徑設有多項有趣的展品及多媒體互動系統，參加航空教育徑導賞團的學生能透過輕鬆的方式增進對航空業和相關科技的認識；而透過導賞員生動的講解，亦能提升學生對香港民航歷史、航空保安和航空交通管制工作的知識和興趣。

除了上述兩個項目，是次活動亦設有空管塔台模擬器示範環節。民航處的空管塔台模擬器採用了最新的投影機及影像產生器，是全球最先進的空管塔台模擬器之一。透過示範環節，學生能體驗航空交通管制主任在空管塔台的工作情況，並了解航空交通管制工作的樂趣與挑戰。

民航處處長廖志勇樂見職業開放日圓滿舉行，反應踴躍。他表示航空業正從疫情中快速復甦，前景無限。他指出是次職業開放日不但能讓年輕人更了解民航處以及整個航空業的運作，亦期望可吸納更多年輕生力軍加入航空業，為保持香港國際航空樞紐的地位出一分力。



## CAD launches TV drama series “In the Orbit of Love” 民航處推出電視劇集《不再盤旋只因你》

A new TV mini-drama “In the Orbit of Love”, jointly produced by the Civil Aviation Department (CAD) and Radio Television Hong Kong (RTHK), was launched on 18 March. The mini-drama, comprising four seven-minute episodes, aimed at arousing young people’s interest in the CAD’s work and attracting them to join the CAD’s professional grades with bright prospects and promotion ladders. It also aimed at enhancing the public’s understanding of the professional, efficient and safe services provided by the department.

To tie in with the broadcast of the TV mini-drama, representatives of three CAD grades, namely Air Traffic Control Officer, Electronics Engineer and Operations Officer (aviation administration stream), also gave live interviews to RTHK 32 programme “Hong Kong United” for three consecutive weeks to give the public a more comprehensive understanding of the professional and challenging work of the CAD and its grades.

The drama is available for review on the RTHK website (tv.rthk.hk), mobile application RTHK Screen and RTHK YouTube Channel, while the interviews are uploaded to the “Career Opportunities” column of the CAD website.

由民航處與香港電台聯合製作的全新電視短劇《不再盤旋只因你》已於3月18日首播。一共四集、每集七分鐘的故事以戲劇手法，吸引年輕人對民航處工作的興趣，從而投身前景廣闊、具晉升階梯的各專業職系，並讓公眾加深認識民航處專業、高效及安全的服務。

為配合劇集播出，民航處航空交通管制主任、電子工程師及民航事務主任（民航行政管理）的職系代表亦一連三個星期接受港台電視32節目《凝聚香港》的直播訪問，讓市民更全面地認識民航處及其轄下職系專業及富挑戰性的工作。



The Civil Aviation Department (CAD) and Radio Television Hong Kong jointly produced the TV drama series “In the Orbit of Love” to arouse young people’s interest in the CAD’s work. Photo shows a promotional poster of the drama.

民航處與香港電台聯合製作電視短劇《不再盤旋只因你》，旨在吸引年輕人對民航處工作的興趣。圖示該劇集的宣傳海報。

觀眾可於香港電台網站 (tv.rthk.hk)、流動應用程式 RTHK Screen，或於香港電台 YouTube 頻道重溫劇集的精采內容，職系代表的訪問亦已上載於民航處網頁「事業發展」欄。



Representatives of three CAD grades, namely Air Traffic Control Officer, Electronics Engineer and Operations Officer (aviation administration stream), give live interviews to RTHK 32 programme “Hong Kong United” individually to offer the public a more comprehensive understanding of the work of the CAD.

民航處航空交通管制主任、電子工程師及民航事務主任（民航行政管理）的職系代表分別接受港台電視32節目《凝聚香港》的直播訪問，讓市民更全面地認識民航處的工作。

## DGCA pays visit to Civil Aviation Administration of China

### 民航處處長拜訪國家民用航空局



The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu, (fourth left) and Deputy Administrator of the Civil Aviation Administration of China, Mr Cui Xiaofeng (fourth right), exchange views on matters of common interest of the Mainland and Hong Kong civil aviation sectors.

民航處處長廖志勇（左四）及國家民用航空局副局長崔曉峰（右四）就內地和香港民航業共同關注的議題交換意見。

The Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu, paid a visit to the Civil Aviation Administration of China (CAAC) in Beijing between 28 and 31 March and conducted in-depth exchanges on civil aviation matters.

Mr Liu called on Deputy Administrator of the CAAC Mr Cui Xiaofeng, and expressed his gratitude for the CAAC's support to the aviation industry of Hong Kong throughout the years. Mr Liu and Mr Cui exchanged views on matters of common interest of the Mainland and Hong Kong civil aviation sectors, and looked into ways to forge closer co-operation to grasp the opportunities presented by the National 14<sup>th</sup> Five-Year Plan to consolidate and enhance Hong Kong's status as an international aviation hub. With the epidemic subsiding, the Hong Kong Civil Aviation Department looks forward to closer links and co-operation with the CAAC.

Mr Liu also met with Deputy Director of the Air Traffic Management Bureau (ATMB) of the CAAC Mr Wen Xuezheng to foster mutual co-operation on air traffic management, with an aim to enhance the air traffic flow control efficiency of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area for the recovery of the aviation industry.

Mr Liu visited CAAC units including the Operation Supervisory Centre and Flight Inspection Centre, Beijing Daxing International Airport, as well as the trio of ATMB centres, namely the Operation Management Centre, Aviation Meteorological Centre and Aeronautical Information Service Centre, during his visit in Beijing.

Accompanying Mr Liu to Beijing were the Deputy Director-General of Civil Aviation, Mr Dominic Chow; the Assistant Director-General of Civil Aviation (Flight Standards), Miss Clara Wong; the Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Traffic Engineering Services), Mr Hui Man-ho; and the Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Traffic Management), Mr Tommy Au Yeung.

民航處處長廖志勇於3月28日至31日到北京，拜訪國家民用航空局（國家民航局），雙方就民用航空各領域的合作進行深入交流。

廖志勇拜會國家民航局副局長崔曉峰，感謝國家民航局多年來對香港航空業的支持。其間，大家就內地和香港民航業共同關注的議題交換意見，並探討加強緊密合作以把握國家《十四五規劃綱要》的機遇，以鞏固及提升香港作為國際航空樞紐的地位。隨著疫情過去，香港民航處與國家民航局的連繫和合作將會更緊密。

廖志勇亦與國家民航局空中交通管理局副局長文學正會晤，以進一步促進雙方在航空交通管理工作上的良好合作，並提升粵港澳大灣區的流量管理效率，為航空業復甦做好準備。

廖志勇訪京期間參觀了國家民航局轄下的運行監控中心和飛行校驗中心、北京大興國際機場，以及空中交通管理局的「空管三中心」，即運行管理中心、氣象中心和航行情報服務中心。

陪同廖志勇訪問北京的包括民航處副處長周永恒、助理處長（飛行標準）黃嘉華、助理處長（航空交通工程服務）許文豪和助理處長（航空交通管理）歐陽孔亮。



DGCA, Mr Victor Liu (front row, second left), visits Beijing Daxing International Airport to learn about its daily operation. 廖志勇（前排左二）參觀北京大興國際機場，並了解其日常運作。



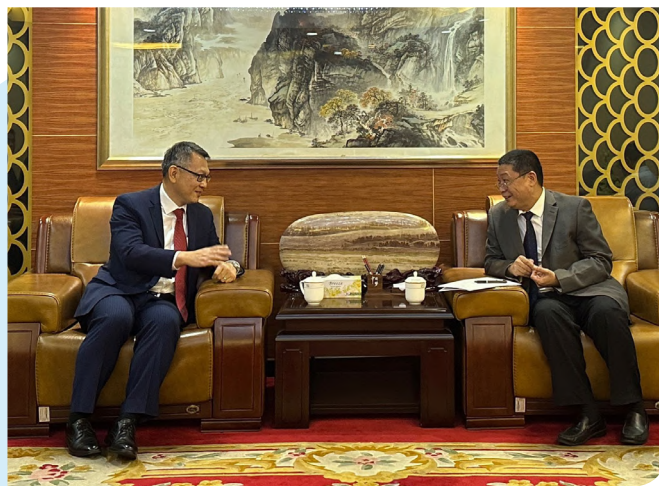
## DGCA visits Guangzhou

### 民航處處長訪問廣州

The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu, visited Guangzhou on 10 and 11 May and paid courtesy calls on counterpart units to conduct exchanges on the latest developments in civil aviation and various other fields, and to further reinforce close co-operation with the counterparts.

During his visit to Guangzhou, Mr Liu called on the Director-General of the Central and Southern Regional Administration of the Civil Aviation Administration of China (CAAC), Mr Ma Bing; the Director-General of the Middle-South Regional Air Traffic Management Bureau of the CAAC, Mr Nie Jianxiong; the Secretary of the Party Committee of the Nanhai Rescue Bureau of the Ministry of Transport of the People's Republic of China (PRC), Mr Li Zhiqiang; and the Secretary of the Party Committee of the Guangzhou Salvage Bureau of the Ministry of Transport of the PRC, Mr Zhang Yongqiang. Mr Liu exchanged views with them on various topics, including aviation development in the Greater Bay Area, air traffic management and collaboration, as well as aeronautical search and rescue co-operation. They also looked into ways to foster closer co-operation to grasp the opportunities presented by the National 14<sup>th</sup> Five-Year Plan, with an aim to jointly promote the high-quality development of the civil aviation industry.

Accompanying Mr Liu to Guangzhou were the Assistant Director-General of Civil Aviation (Flight Standards), Miss



The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (left), meets with Director-General of the Central and Southern Regional Administration of Civil Aviation Administration of China (CAAC), Mr Ma Bing (right), during his visit in Guangzhou on May 10 and 11.

民航處處長廖志勇（左）於5月10日至11日到廣州，其間與國家民用航空局（國家民航局）中南地區管理局局長馬兵（右）會面。

Clara Wong, and the Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Traffic Management), Mr Tommy Au Yeung.

民航處處長廖志勇於5月10日至11日到廣州，拜訪多個合作單位，與各單位就民用航空的最新發展和各領域進行交流，進一步鞏固良好合作關係。



DGCA, Mr Victor Liu (third right), visits the museum of the CAAC Central and Southern Regional Administration during his stay in Guangzhou.

民航處處長廖志勇（右三）於訪問廣州其間參觀了國家民航局中南地區管理局歷史展覽館。

廖志勇在廣州期間，先後拜訪國家民用航空局（國家民航局）中南地區管理局局長馬兵、國家民航局中南地區空中交通管理局局長聶建雄、中國交通運輸部南海救助局黨委書記李志強和中國交通運輸部廣州打撈局黨委書記張永強，就大灣區的航空發展、航空交通管理和合作、飛航搜救等議題交換意見，並探討加強緊密合作以把握國家《十四五規劃綱要》的機遇，共同推動民航事業的高質量發展。

陪同廖志勇訪問廣州的包括民航處助理處長（飛行標準）黃嘉華和助理處長（航空交通管理）歐陽孔亮。

## CAD officers participate in flight standards meetings in Hangzhou 民航處代表於杭州出席飛行標準會議

By **Ir Henry Leung**, Senior Airworthiness Officer, Flight Standards and Airworthiness Division  
飛行標準及適航部高級適航主任梁國棟

The 26<sup>th</sup> Civil Aviation Administration of China (CAAC)/Federal Aviation Administration (FAA) Annual Flight Standards Joint Meeting took place in the historical and picturesque city of Hangzhou, China in March 2023. The Hong Kong Civil Aviation Department (CAD) participated in the meeting, together with its counterparts from the Civil Aviation Authority of Macao. The CAD delegation was led by Ir Henry Leung of the Flight Standards and Airworthiness Division and comprised of experts from airworthiness and flight safety fields.

Authorities shared their upcoming regulatory strategies in safeguarding aviation safety and the latest organisational and legislation changes at the meeting. Various safety issues, such as the latest development on Unmanned Aviation Systems and updates on Safety Management Systems (SMS), were also discussed. The CAD delegation also presented Hong Kong's experience in overcoming the challenges faced by the local aviation industry during the COVID-19 epidemic, and the CAD's facilitation measures for the trade to prepare and implement service resumption plans to ensure a safe and orderly resumption of operations, which were well received by all.

Besides, the CAD delegation also attended the 8<sup>th</sup> CAAC-Aviation Cooperation Programme (ACP) Airline Operations Safety Symposium (AOSS) during their stay in Hangzhou. Co-organised by the CAAC and the American Chamber of Commerce in China, the AOSS aimed at enhancing the safety, capacity and efficiency of the Mainland's aviation industry. Attended by over 230 representatives from civil aviation regulatory bodies, aircraft manufacturers, airlines and academic institutions, the AOSS provided a platform for the industry to share knowledge and experience on a wide range of topics including airline operational control, SMS enhancement, operational risk management, flight dispatcher training and qualification, aircraft performance, and the latest aircraft technologies.

The CAD delegation treasured this invaluable opportunity to exchange views, gain regulatory insights and build connections with government officials from the Mainland and the United States, as well as with aviation partners at the CAAC/FAA Annual Flight Standards Joint Meeting and the AOSS. The CAD will continue to work closely with our Mainland and international aviation counterparts for sharing experiences and upholding aviation safety standards.



Representatives from the Civil Aviation Administration of China (CAAC), Hong Kong Civil Aviation Department (CAD), the Civil Aviation Authority of Macao, and the Federal Aviation Administration (FAA) are pictured at the 26<sup>th</sup> CAAC/FAA Annual Flight Standards Joint Meeting.

中國民用航空局、香港民航處、澳門民航局及美國聯邦航空局代表於第二十六屆中美飛行標準年會上合照。



民航處於3月出席由中國民用航空局（中國民航局）及美國聯邦航空局聯合舉辦的第二十六屆中美飛行標準年會。會議於古色古香、風景如畫的中國杭州舉行，澳門民航局亦有派員出席。民航處代表團由高級適航主任梁國棟和其他適航及飛行安全專家組成。

各方代表在會議中發表其最新的航空安全監管策略和機構及法規更新，亦討論了各種飛行標準相關技術事宜，如無人機系統發展及安全管理系統更新等。民航處代表團亦分享了香港航空業如何應對新冠疫情的挑戰，以及民航處如何積極協助航空業界準備和落實復運計劃，以確保業界疫後能安全有序地回復正常營運的經驗，並獲得各方的正面評價。

民航處代表團此行亦參加了同於杭州舉行的第八屆運輸航空運行安全研討會。為期兩天的研討會由中國民航局和中國美國商會聯合舉辦，旨在提高國內飛行安全水平、航空業營運能力及效率，亦提供了平台予航空業界討論多項安全技術議題及分享行業動向，包括航班營運監管、改善安全管理系統、營運風險管理、飛行簽派員培訓及資歷管理、航空器性能和最新航機技術等。研討會共吸引了逾230位來自民航監管當局、飛機製造商、航空公司及學術機構等專業人士出席。

是次中美飛行標準年會及研討會提供了寶貴機會讓民航處代表團與中美雙方的政府官員、企業代表和專家進行深入討論和交流，並建立夥伴關係。民航處會繼續與內地及國際航空夥伴合作，分享經驗及協助提高航空安全標準。



Senior Airworthiness Officer, Ir Henry Leung (left), leads the CAD delegation to attend flight standard meetings in Hangzhou, China. The CAD delegation members include Airworthiness Officer, Mr CC Wong (middle), and Acting Safety Officer, Mr Matthew Tam (right).

高級適航主任梁國棟（左）率領民航處代表團出席於中國杭州舉行的飛行標準會議。代表團成員包括適航主任黃清智（中）及署理航空安全事務主任譚宇江（右）。



Over 230 representatives from the aviation industry gather at the 8th CAAC-Aviation Cooperation Programme Airline Operations Safety Symposium to share knowledge and experience of topics in relation to flight safety.

逾230名來自航空業界的代表參加第八屆運輸航空運行安全研討會，共同分享有關航空安全的知識和經驗。



## SCS visits CAD

### 公務員事務局局長到訪民航處

The Secretary for Civil Service (SCS), Mrs Ingrid Yeung, visited the Civil Aviation Department (CAD) on 4 April to get an update on its latest developments. Mrs Yeung first received a briefing from the Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu, and the directorate staff about the recent work of the CAD in maintaining a safe, efficient and sustainable air transportation system, as well as the Department's achievements and challenges. Mrs Yeung then proceeded to the Aviation Education Path to enjoy a guided tour on its themed exhibits.

She met with staff representatives of the CAD, including the staff representatives of the Departmental Consultative Committee, the CAD Electronics Engineer Branch of the Hong Kong Chinese Civil Servants' Association and the Hong Kong Air Traffic Control Association. Mrs Yeung had some cheerful and candid exchanges with the staff representatives on their concerns.

Mrs Yeung also toured the Air Traffic Control Tower to understand more about the air traffic control operations before concluding her visit. She was impressed by CAD colleagues' dedication and professionalism in providing air traffic service for the safe and efficient operations of aircraft within the Hong Kong Flight Information Region.

Mrs Yeung was glad to understand the work of the CAD and advised that the Civil Service Bureau would continue to provide full support to the CAD.



The Secretary for Civil Service, Mrs Ingrid Yeung (second left), visited the Civil Aviation Department (CAD) on 4 April. Photo shows Mrs Yeung being briefed by the Director-General of Civil Aviation, Mr Victor Liu (first right), on the latest aviation development of Hong Kong at the CAD's Aviation Education Path.

公務員事務局局長楊何蓓茵4月4日到訪民航處。圖示楊何蓓茵（左二）於民航處航空教育徑聽取民航處處長廖志勇（右一）講解香港航空業的最新發展。

公務員事務局局長楊何蓓茵於4月4日到訪民航處，了解部門的最新發展。楊何蓓茵首先聽取民航處處長廖志勇及首長級人員介紹部門近期在提供安全、高效及可持續發展的航空交通運輸系統方面的工作，以及部門的工作成果和面對的挑戰。她隨後前往航空教育徑，聽取導賞員的講解和參觀各種主題展品。

她與部門的員工代表會面，包括民航處部門協商委員會、香港政府華員會民航處電子工程師分會及香港航空管制協會的代表。楊何蓓茵與員工代表就他們所關心的事宜進行了愉快而坦誠的交流。

楊何蓓茵其後參觀了航空交通管制塔，了解航空交通管制的運作情況。她對同事在提供航空交通服務時的投入和專業態度，以確保香港飛行情報區內的航空交通維持安全和高效運作留下深刻印象。

楊何蓓茵很高興能了解部門的工作，並表示公務員事務局會繼續向部門提供全力支持。



Mrs Yeung (fourth left) meets with CAD staff representatives to learn about their work and matters of concern. She expresses her gratitude for CAD colleagues' hard work. 楊何蓓茵（左四）與民航處的員工代表會面，了解他們的工作和關注事宜。她對同事們的努力表示感謝。



## Department activities 部門活動花絮

### 13.12.2022

Director of Fire Services, Mr Andy Yeung (fourth right), and Deputy Director of Fire Services (Operations), Mr Wong Chun-yip (third left), called on the Civil Aviation Department (CAD) with their colleagues from the Fire Services Department.

消防處處長楊恩健（右四）、副處長（行動）黃鎮業（左三）與部門同事到訪民航處。



### 19.12.2022

President of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE), Mr Aaron Bok (tenth right) and HKIE divisions heads paid a call to the CAD.

香港工程師學會會長卜國明（右十）與該學會各分部的主席到訪民航處。



### 1.2.2023

Members of the Aviation Development and Three-runway System Advisory Committee and the Airport Transport Licensing Authority and representatives of the Transport and Logistics Bureau paid a visit to the CAD.

航空發展與機場三跑道系統諮詢委員會及空運牌照局成員和運輸及物流局的代表到訪民航處。





## Department activities 部門活動花絮



### 2.2.2023

Former colleagues, Mr TC Lam (third left), Mr Wong Ping-fai (middle), Mr Joseph Poon (fourth right) and Mr Manuel Sum (third right), returned to the CAD and were greeted by the Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (fourth left).

民航處處長廖志勇（左四）接待重訪民航處的舊同僚林德全（左三）、王炳輝（中）、潘擇輝（右四）和岑兆華（右三）。

### 4.2.2023

President of the Hong Kong Institute of Planners (HKIP), Mr Thomas Lee (front row, centre), visited the CAD with HKIP members.

香港規劃師學會會長李建華（前排中）與該學會成員到訪民航處。



### 7.3.2023

DGCA, Mr Victor Liu (centre), led the CAD team to attend the Civil Air Navigation Services Organisation Executive Summit and Airspace World 2023 in Geneva, Switzerland, to gain an insight into the latest development and innovative technologies of the aviation industry.

民航處處長廖志勇（中）率領民航處代表團參與於瑞士日內瓦舉行的民用空中航行服務組織行政人員高峰會暨2023年世界空域博覽會，了解有關航空業的最新發展和創新技術。



### 15.3.2023

DGCA, Mr Victor Liu (second right), welcomed former colleague, Captain Roger Carmichael (second left), at his homecoming visit to the CAD.

民航處處長廖志勇（右二）歡迎舊同僚 Roger Carmichael 機長（左二）重訪民航處。





## Department activities 部門活動花絮

### 17.3.2023

Chief Executive Officer of Airways New Zealand, Mr James Young (fifth left), led a delegation to visit the CAD to exchange views on topics of mutual interest.

新西蘭航空公司行政總裁 James Young (左五) 率領代表團到訪民航處，雙方就共同關注的議題交換意見。



### 22-24.3.2023

Acting Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Services and Safety Management), Mr Michael Yuen (fourth left), led the CAD delegation to attend the Asia-Pacific Summit for Aviation Safety in Singapore, and was pictured with the Special Representative of the Administrator of the Civil Aviation Administration of China, Dr Liu Fang (centre) and the International Civil Aviation Organization (ICAO) Regional Director of the Asia Pacific Office, Mr Ma Tao (fourth right).

署理民航處助理處長（航班事務及安全管理）袁兆基（左四）率領民航處代表團出席於新加坡舉行的亞太航空安全峰會並與中國民用航空局局長特別代表柳芳博士（中）及國際民用航空組織（國際民航組織）亞太區辦公室主任馬濤（右四）合照。



### 22-24.3.2023

The ICAO third meeting of Surveillance Study Group meeting took place at the CAD Headquarters. ICAO representatives attending the meeting were pictured with the Hong Kong China delegation.

國際民航組織第三次監察學習研討會於民航處總部舉行。與會的國際民航組織代表與中國香港代表團的成員合照。



### 17-18.4.2023

Deputy Director-General of Civil Aviation (1), Mr Richard Wu (second left), led the Hong Kong China delegation to attend the ICAO's first meeting of the Asia and Pacific Air Navigation Service Provider Committee in Bangkok, Thailand.

民航處副處長(1)胡志光（左二）率領中國香港代表團出席於泰國曼谷舉行的國際民航組織亞太地區空中交通服務提供商委員會第一次全體會議。



### 5.5.2023

Director of Broadcasting, Mr Eddie Cheung (fifth left), led a delegation from the Radio Television Hong Kong to visit the CAD.

廣播處長張國財（左五）率領來自香港電台的代表團到訪民航處。





## CAD's Cape D'Aguilar Radio Station 民航處鶴咀無線電站

By **Mr Charles Leung**, Senior Electronics Engineer, Air Traffic Engineering Services Division  
航空交通工程服務部高級電子工程師梁燦偉

To provide safe, reliable and efficient radio communication services between air traffic controllers and pilots, the Civil Aviation Department (CAD) has set up various radio stations across Hong Kong with air-ground radio transmission and receiving facilities installed. One of those is the CAD's Cape D'Aguilar Radio Station to be highlighted in this article.

Facing the South China Sea, the Cape D'Aguilar Radio Station is situated in the Southeast of the Hong Kong Island. The Cape D'Aguilar Radio Station comprises two stations, namely the "High Level" Station and the "Low Level" Station. The "High Level" Station is located at about 270 metres above the sea level, while the "Low Level" Station is situated near sea level. The geographical locations of the two stations are optimum for installation of air-ground radio transmission and receiving facilities, providing radio communication services between air traffic controllers and pilots for aircraft overflying the Hong Kong Flight Information Region.

The Cape D'Aguilar Radio Station is supported by on-site equipment maintenance personnel and equipped with monitoring facilities and multi-level backup facilities to ensure smooth equipment operation. In addition, highly reliable communication facilities including Microwave Link and Underground Optical



Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (second left), inspects the operation of the Civil Aviation Department's Cape D'Aguilar Radio Station.

民航處處長廖志勇（左二）到民航處鶴咀無線電站視察該站的運作。

Fibres are installed in the Cape D'Aguilar Radio Station to guarantee the uninterrupted connection between the Radio Station and Air Traffic Control Centre is maintained round the clock.

民航處在香港各處設有裝設了地對空無線電發射和接收設備的無線電站，為航空交通管制人員與飛機師提供安全、可靠及高效的無線電通訊服務。今次為大家介紹的鶴咀無線電站便是其中之一。

位於香港島東南部的鶴咀無線電站面向南中國海，分別設有「高站」和「低站」。「高站」位處的高度為海平面約270米以上，而「低站」的位置則接近海平面。兩個站的地理位置皆非常適合安裝地對空無線電發射和接收設備，為飛越香港飛行情報區內的航機提供航空交通管制人員與飛機師的無線電通訊服務。

鶴咀無線電站有駐場維護員工維護站內設備，並配備了監察裝置及多重備用設施，確保設備運作保持暢順。此外，站內還安裝了可靠的微波鏈路和光纖地纜通訊設施，以確保無線電站能全天候並無間斷地連接航空交通管中心。



DGCA, Mr Victor Liu, (first right) is briefed by an on-site maintenance personnel of the Cape D'Aguilar Radio Station on the equipment operation and maintenance work of the station.

民航處處長廖志勇（右一）聽取鶴咀無線電站的駐場維修人員講解站內的設備運作及維護工作。



## Recognition of CAD's efforts in green management and energy efficiency 民航處在綠色管理及能源效益的努力獲認可

The Civil Aviation Department (CAD) is devoted to implementing green management, enhancing energy efficiency and reducing carbon emission. Apart from fostering green culture in daily operation to reduce energy consumption and waste generation, adopting application of technology and retrofitting concept to various operating systems to enhance environmental sustainability, the CAD has joined a series of campaigns with the airport community to reduce energy consumption and carbon emission with a view to developing a green aviation industry in Hong Kong.

To regularly promote and implement the “green level” of daily operation and keep abreast of the latest development of technologies adopted by different departments and organisations in environmental conservation, the CAD has participated in the Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) organised by the Environmental Campaign Committee since 2018. The Award aims at fostering the exchange and experience-sharing of practical and cost-effective, high energy efficiency measures among participating organisations. In the past years, the CAD has showcased the application of artificial intelligence to upgrade the Energy Optimisation System, installation of smart lighting system, optimisation of energy consumption by Central Control and Monitoring System, and formulation of mid-term energy saving plan.

To appreciate and recognise the CAD's efforts in promoting environmental excellence and sustainability, the Department was awarded the Certificate of Merit (Public and Community Services Sector) under the 2021 HKAEE. Representatives of the CAD said at the prize presentation ceremony in February that they were glad to gain an insight of the new technologies and management schemes being adopted by other organisations in achieving higher energy efficiency.

The CAD would continue to review energy consumption, adopt application of new technology and implement system reengineering with a view to building a sustainable environment for a green aviation industry.

民航處一直致力推行綠色管理，提升能源效益及減少碳排放。除了在日常營運中推廣綠色文化以減少消耗能源及產生廢物、應用科技及改造概念於不同營運系統以提升環境可持續性外，本處亦與機場社區參與一系列活動，減少能源消耗及碳排放，以期在香港發展綠色航空業。

為定期推廣及落實日常運作的「綠色水平」，並了解不同部門和機構在環保方面採用的技術的最新發展，民航處自2018年起已參與由環境運動委員會舉辦的香港環境卓越大獎。該獎項促進了參與組織之間在實用且具有成本效益的高效能措施方面的交流和經驗。民航處在過去幾年應用了人工智能提升能源

優化系統、安裝智能照明系統、通過中央控制和監察系統優化能源使用，以及制定中期節能計劃。

為表揚和認可民航處在推動卓越環境和可持續發展方面所作的努力，本處榮獲2021年香港環境卓越大獎頒發優異證書（公共及社區服務界別）。部門代表於2月出席頒獎典禮時表示他們很高興能深入了解其他機構為實現更高能源效能而採用的新科技和管理方案。

民航處會繼續檢討能源使用、應用新科技和重新構建系統，為綠色航空業營造可持續發展的環境。



The Civil Aviation Department (CAD) is awarded the Certificate of Merit (Public and Community Services Sector) under the 2021 Hong Kong Awards for Environmental Excellence, in recognition of the CAD's efforts in promoting environmental excellence and sustainability.

民航處獲2021年香港環境卓越大獎頒發優異證書（公共及社區服務界別），以表揚部門在推動卓越環境和可持續發展方面的努力。



## CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊

### 16.3.2023

Civil Aviation Department (CAD) colleagues strove for the best in the HKIA Community Cycling Competition, demonstrating team spirit and sportsmanship.

民航處同事在香港國際機場同業單車比賽中全力以赴，盡展團隊和體育精神。



### 21.4.2023

A booth was set up by the CAD Staff Club at the CAD Career Open Day to promote the department and cohesion among colleagues.

民航處職員康樂會在民航處職業開放日設立攤位，以推廣部門及同事間的凝聚力。

### 23.4.2023

CAD Dragon Boat Team "Cruise Dragon 2018" won the first runner-up in the silver plate final of Kowloon Peninsula Dragon Boat Race 2023 - Yaumatei (Mixed Open).

民航處龍舟隊「航龍十八」在2023油麻地海輝小龍比賽（混合公開組）銀碟決賽中勇奪亞軍。



### 28.4.2023

Representatives of the CAD Staff Club actively participated in sport competitions, including badminton, basketball and relay races, in the Aviation Security Company Limited (AVSECO)'s Sports Day 2023.

民航處職員康樂會代表踴躍參與機場保安有限公司運動日2023的各項體育賽事，包括羽毛球、籃球和接力賽跑。





## CAD newsmakers 同事動向

### Welcome to the newcomers 歡迎新同事

Name	Title	姓名	職位
Miss SIT Kin-ka	Senior Electronical and Mechanical Engineer	薛健嘉女士	高級機電工程師
Ms YU Kin-ming, Kimberly	Senior Executive Officer	余建明女士	高級行政主任
Ms NGAN Wan-ling	Air Traffic Control Officer III	顏韻玲女士	三級航空交通管制主任
Mr CHOW Tat-ming	Air Traffic Control Officer III	周達明先生	三級航空交通管制主任
Ms CHAN Wing-yan	Assistant Operations Officer	陳詠恩女士	助理民航事務主任
Mr CHEUNG Wai-lam	Assistant Operations Officer	張偉林先生	助理民航事務主任
Mr CHEUNG Tsz-hin	Assistant Operations Officer	張子軒先生	助理民航事務主任
Ms SUZUKI Nozomi Ruby	Executive Officer II	鈴木希女士	二級行政主任
Miss WONG Mei-lan, Catherine	Personal Secretary I	黃美蘭女士	一級私人秘書
Mr LEUNG Chi-tat, John	Assistant Clerical Officer	梁志達先生	助理文書主任
Mr TSANG Chi-shing	Clerical Assistant	曾志誠先生	文書助理
Mr AU Wai-kin	Student Air Traffic Control Officer	區晞鍵先生	見習航空交通管制主任
Miss BUATON Hon-ye, Heidi	Student Air Traffic Control Officer	胡匡頤女士	見習航空交通管制主任
Mr CHENG Tsun-yin	Student Air Traffic Control Officer	鄭浚賢先生	見習航空交通管制主任
Mr CHEUNG Wing-zit	Student Air Traffic Control Officer	張穎哲先生	見習航空交通管制主任
Mr IP Pui-fai	Student Air Traffic Control Officer	葉沛暉先生	見習航空交通管制主任
Mr LEE Ka-ming	Student Air Traffic Control Officer	李嘉銘先生	見習航空交通管制主任
Ms LEE Tsz-kiu	Student Air Traffic Control Officer	李子翹女士	見習航空交通管制主任
Ms Lo Ka-man	Student Air Traffic Control Officer	盧嘉雯女士	見習航空交通管制主任
Miss NG Chau-yin, Michelle	Student Air Traffic Control Officer	吳秋妍女士	見習航空交通管制主任
Miss TUNG Chun-chun	Student Air Traffic Control Officer	董真真女士	見習航空交通管制主任



Chief Operations Officer,  
Mr Wong King-fai (right)  
總民航事務主任黃景輝 (右)



Senior Electronics Engineer,  
Mr Li Wai-lung, Alan (left)  
高級電子工程師李偉隆 (左)



Electronics Engineer,  
Miss Lau Ngai-ting, Ada (right)  
電子工程師劉艾婷 (右)



Electronics Engineer,  
Mr Yip Tsz-ho, Jason (right)  
電子工程師葉梓豪 (右)



Electronics Engineer,  
Miss Chiu Nga-man, Dion (left)  
電子工程師趙雅文 (左)

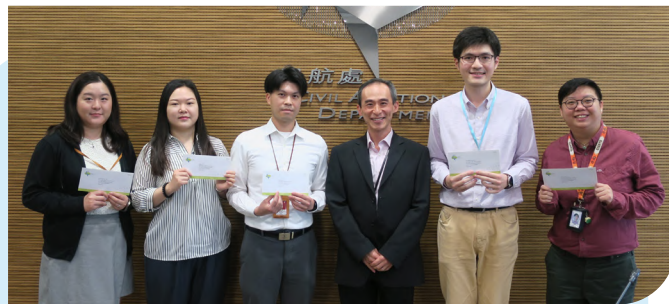


Electronics Engineer,  
Mr Keung Ka-ho, Jimmy (left)  
電子工程師姜嘉豪 (左)





Air Traffic Control Officers III, Mr Chan Jeremy Jun-yu (first left), Miss Choi Ching-yin (second right) and Miss Chan Pui-man (first right)  
三級航空交通管制主任陳淩儒 (左一)、蔡靜賢 (右二) 和陳沛敏 (右一)



Air Traffic Flight Services Officers I, Ms Adi Ip (first left), Miss Li Yi (second left), Mr Ho Hon-kit (third left), Mr Wong Hon-san (second right) and Miss Wu Ka-man (first right)  
一級航空交通事務員葉昀蔚 (左一)、李怡 (左二)、何漢傑 (左三)、黃漢紳 (右二) 及胡嘉敏 (右一)



Air Traffic Flight Services Officer I, Mr Lam Hon-kit (left)  
一級航空交通事務員林漢傑 (左)



Air Traffic Flight Services Officers II, Mr Wong Man-to (first left), Mr Kenji Wada Chan (second left), Ms Choy Ching-yan (third left), Mr Wong Wai-chun (fourth left), Mr Wong Sing (fourth right), Mr Tam Ka-ho (third right), Mr Lee Hoi-tak (second right) and Mr Tsang Wai-cheong (first right)  
二級航空交通事務員黃文韜 (左一)、陳健志 (左二)、蔡靜欣 (左三)、王煒竣 (左四)、黃昇 (右四)、譚嘉豪 (右三)、李鎧迪 (右二) 及曾偉鏘 (右一)



Air Traffic Flight Services Officers II, Miss Mak Wing-yan (first left), Miss Cheng Hoi-ching (second left), Mr Leung Chi-ho (second right) and Mr Chan Hon-yung (first right)  
二級航空交通事務員麥穎欣 (左一)、鄭凱晴 (左二)、梁智浩 (右二) 及陳漢榕 (右一)



Air Traffic Flight Services Officer II, Mr Wong Tsz-wai (left)  
二級航空交通事務員王子維 (左)



Aeronautical Communications Supervisor, Ms Connie Ma (right)  
航空通訊主任馬慧文 (右)



Aeronautical Communications Officers II, Mr Aaron Au (left) and Mr Li Ho-tak (right)  
二級航空通訊員區逸嵐 (左) 和李浩德 (右)



Aeronautical Communications Officer II, Miss Leung Kit-ying (left)  
二級航空通訊員梁潔盈 (左)





Clerical Officer,  
Miss Mandy Chan  
(right)  
文書主任周詩雯 (右)



Clerical Officer,  
Miss Celia Ip (right)  
文書主任葉穎婷 (右)



Clerical Officer,  
Miss Winnie Mao  
(right)  
文書主任毛永麗 (右)



Clerical Officer,  
Miss Wong Tsz-yan  
(right)  
文書主任黃芷茵 (右)



Clerical Officer,  
Ms So Siu-man (right)  
文書主任蘇小敏 (右)

## Congratulations to the newly promoted 恭賀榮升之喜

Name	Promoted to	姓名	晉升為
Mr WONG King-fai	Chief Operations Officer	黃景輝先生	總民航事務主任
Mr LI Wai-lung, Alan	Senior Electronics Engineer	李偉隆先生	高級電子工程師
Miss LAU Ngai-ting, Ada	Electronics Engineer	劉艾婷女士	電子工程師
Mr YIP Tsz-ho, Jason	Electronics Engineer	葉梓豪先生	電子工程師
Miss CHIU Nga-man, Dion	Electronics Engineer	趙雅文女士	電子工程師
Mr KEUNG Ka-ho, Jimmy	Electronics Engineer	姜嘉豪先生	電子工程師
Ms MA Wai-man, Connie	Aeronautical Communications Supervisor	馬慧文女士	航空通訊主任
Miss CHAN Pui-man	Air Traffic Control Officer III	陳沛敏女士	三級航空交通管制主任
Miss CHOI Ching-yin	Air Traffic Control Officer III	蔡靜賢女士	三級航空交通管制主任
Mr CHAN Jeremy Jun-yu	Air Traffic Control Officer III	陳浚儒先生	三級航空交通管制主任
Mr HO Hon-kit	Air Traffic Flight Services Officer I	何漢傑先生	一級航空交通事務員
Ms IP Hui-wai, Adi	Air Traffic Flight Services Officer I	葉昀蔚女士	一級航空交通事務員
Mr LAM Hon-kit	Air Traffic Flight Services Officer I	林漢傑先生	一級航空交通事務員
Miss LI Yi	Air Traffic Flight Services Officer I	李怡女士	一級航空交通事務員
Mr WONG Hon-san	Air Traffic Flight Services Officer I	黃漢紳先生	一級航空交通事務員
Miss WU Ka-man	Air Traffic Flight Services Officer I	胡嘉敏女士	一級航空交通事務員
Ms CHOY Ching-yan	Air Traffic Flight Services Officer II	蔡靜欣女士	二級航空交通事務員
Mr LEE Hoi-tik	Air Traffic Flight Services Officer II	李鎧迪先生	二級航空交通事務員
Miss MAK Wing-yan	Air Traffic Flight Services Officer II	麥穎欣女士	二級航空交通事務員
Mr WADA CHAN Kenji	Air Traffic Flight Services Officer II	陳健志先生	二級航空交通事務員
Mr WONG Man-to	Air Traffic Flight Services Officer II	黃文韜先生	二級航空交通事務員
Mr WONG Sing	Air Traffic Flight Services Officer II	黃昇先生	二級航空交通事務員
Mr WONG Wai-chun	Air Traffic Flight Services Officer II	王煒竣先生	二級航空交通事務員
Mr TAM Ka-ho	Air Traffic Flight Services Officer II	譚嘉豪先生	二級航空交通事務員
Mr TSANG Wai-cheong	Air Traffic Flight Services Officer II	曾偉鏘先生	二級航空交通事務員
Mr CHAN Hon-yung	Air Traffic Flight Services Officer II	陳漢榕先生	二級航空交通事務員
Miss CHENG Hoi-ching	Air Traffic Flight Services Officer II	鄭凱晴女士	二級航空交通事務員
Mr LEUNG Chi-ho	Air Traffic Flight Services Officer II	梁智浩先生	二級航空交通事務員



Mr WONG Tsz-wai	Air Traffic Flight Services Officer II	王子維先生	二級航空交通事務員
Mr AU Yat-laam, Aaron	Aeronautical Communications Officer II	區逸嵐先生	二級航空通訊員
Miss LEUNG Kit-ying	Aeronautical Communications Officer II	梁潔盈女士	二級航空通訊員
Mr LI Ho-tak	Aeronautical Communications Officer II	李浩德先生	二級航空通訊員
Miss CHOW Si-man, Mandy	Clerical Officer	周詩雯女士	文書主任
Miss IP Wing-ting, Celia	Clerical Officer	葉穎婷女士	文書主任
Miss MAO Yongli, Winnie	Clerical Officer	毛永麗女士	文書主任
Ms SO Siu-man	Clerical Officer	蘇小敏女士	文書主任
Miss WONG Tsz-yan	Clerical Officer	黃芷茵女士	文書主任

## Farewell to those leaving 再見好同僚

Name	Title	姓名	職位
Mr WONG Tat-ming, Ben	Chief Air Traffic Control Officer	汪達明先生	總航空交通管制主任
Mr MOK Hing-man	Senior Electronical and Mechanical Engineer	莫慶文先生	高級機電工程師
Mr YEUNG Kwan-chi, Timothy	Air Traffic Control Officer I	楊軍志先生	一級航空交通管制主任
Mr TONG Chiu-kwong, Jimmy	Air Traffic Control Officer I	唐釗光先生	一級航空交通管制主任
Mr NGAN Yick-chong, Eric	Air Traffic Control Officer II	顏奕宗先生	二級航空交通管制主任
Mr MA Ka-wai, Marvin	Air Traffic Control Officer II	馬家威先生	二級航空交通管制主任
Miss WOO Chung-yee, Emily	Air Traffic Control Officer II	胡頌儀女士	二級航空交通管制主任
Mr YU Kin-yip, Paul	Senior Executive Officer	余建業先生	高級行政主任
Mr KAM Sing-pong, Charles	Senior Supplies Officer	金承邦先生	高級物料供應主任
Ms TAM Mei-lan, Yasmen	Air Traffic Flight Services Officer I	譚美蘭女士	一級航空交通事務員
Mr LEUNG Lok-man, Lokman	Air Traffic Flight Services Officer I	梁樂文先生	一級航空交通事務員
Mr WONG Ho-man	Air Traffic Flight Services Officer II	黃灝文先生	二級航空交通事務員
Mr FAN Yiu-ting Omar Geoffrey	Air Traffic Flight Services Officer III	范耀庭先生	三級航空交通事務員
Mr YUEN Ka-cheong, Jesse	Aeronautical Communications Officer I	袁家昌先生	一級航空通訊員
Mr LAU Che-hing, Peter	Aeronautical Communications Officer II	劉之興先生	二級航空通訊員
Mr HO Cheong-wing	Executive Officer II	何昌穎先生	二級行政主任
Mr LAM Wing-cheung	Assistant Operations Officer	林穎祥先生	助理民航事務主任
Miss CHOW Si-man, Mandy	Clerical Officer	周詩雯女士	文書主任
Miss IP Wing-ting, Celia	Clerical Officer	葉穎婷女士	文書主任
Miss MAO Yongli, Winnie	Clerical Officer	毛永麗女士	文書主任
Mr NG Tin-fung, Dexter	Student Air Traffic Control Officer	吳天峯先生	見習航空交通管制主任
Mr PANG Chak-fung, Adrian	Student Air Traffic Control Officer	彭澤豐先生	見習航空交通管制主任
Mr CHUNG Cheuk-hei, Raphael	Student Air Traffic Control Officer	鍾卓希先生	見習航空交通管制主任
Mr IP Tsz-kan, Kelvin	Student Air Traffic Control Officer	葉子勤先生	見習航空交通管制主任
Mr YAU Chi-hin	Student Air Traffic Control Officer	邱志軒先生	見習航空交通管制主任
Miss LAM Sze-man, Janet	Clerical Assistant	林詩敏女士	文書助理
Ms YEUNG Yuk-chee	Office Assistant	楊玉珠女士	辦公室助理員